|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР № \_\_\_\_\_\_/**  **ATG-AD-M-2022-XXXX** | **AGREEMENT No. \_\_\_\_\_\_/**  **ATG-AD-S-2022-XXXX** |
| *г. Ташкент «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2022* | *Tashkent city «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2022* |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  в лице Директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Исполнитель» с одной стороны, и **СП ООО “Asia Trans Gas”**, в лице Генерального директора, г-на Лю Чжигуан, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем: | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** on behalf of Director, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as “Contractor” from one side and **JV “Asia Trans Gas” LLC**, on behalf of the General Director, Mr. Liu Zhiguang, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as “Customer” on the other side have concluded this Agreement (hereinafter is referred as Agreement) as follows: |
| Заказчик и Исполнитель далее именуются коллективно как «Стороны», и индивидуально как «Сторона». | Customer and Contractor are hereinafter referred to as “Party” individually for each and “Parties” collectively for both parties. |
|  |  |
| **I. Предмет Договора** | **I. Subject of Agreement** |
| 1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства по заявке Заказчика оказать услуги по изготовлению и поставке специальной обуви в 2022 году (далее по тексту – Товар), в соответствии с условиями настоящего Договора, а Заказчик обязуется принять и оплатить Товар. | 1.1. The Customer assigns and the Contractor undertakes to provide services on manufacturing and supply of special protective footwear in 2022 (hereinafter referred to as the Goods), according to the terms and conditions of this Contract, and the Customer undertakes to accept and pay for the Goods, as requested by the Customer. |
| 1.2. Требования к Товару, его номенклатура, количество изложены в Спецификации (Приложение №1), являющемся неотъемлемой частью настоящего Договора | 1.2. Requirements to Goods, their nomenclature, quantity are set forth in the Specification (Appendix No. 1), which is an integral part of this Contract. |
| 1.3. Товар по настоящему Договору поставляется партиями. Объем каждой партии и номенклатура Товара, его количество, стоимость и срок поставки, а также наименование и адрес получателя согласовываются Сторонами путем подписания Протокола согласования сроков и количества товаров, который подписывается уполномоченными представителями обеих Сторон и будет являться неотъемлемой частью настоящего Договора.  1.4. Исполнитель обязуется поставлять Заказчику Товар в сроки, согласованные Сторонами в Спецификациях, отдельно по каждой партии Товара.  1.5. Исполнитель организует закупку необходимых материалов и обеспечивает изготовление Товара в соответствии с утвержденными Заказчиком техническими условиями, самостоятельно или с привлечением третьих лиц по своему усмотрению и при этом несет полную ответственность перед Заказчиком за соблюдение сроков поставки и обеспечение надлежащего качества Товара. | 1.2. The Goods under this Contract shall be delivered in batches. The volume and nomenclature of each batch of Goods, their quantity, cost and delivery term, as well as the name and address of the recipient shall be agreed by the Parties by signing a Term and Quantity Agreement Protocol, which shall be signed by the authorized representatives of both Parties and shall be an integral part of this Contract.  1.4. The Contractor undertakes to deliver the Goods to the Customer within the period agreed by the Parties in the Specifications, separately for each batch of Goods.  1.5. The Contractor shall organize the purchase of necessary fabrics and ensure the manufacture of Goods in accordance with the specifications approved by the Customer, independently or by engaging third parties at its discretion, and shall be fully responsible to the Customer for compliance with delivery dates and ensuring the proper quality of Goods. |
| **II. Комплектность, качество и гарантии** | **II. Obligation of the Parties** |
| 2.1. Поставляемый Товар по своему качеству и комплектации должен соответствовать требованиям соответствующих государственных стандартов (ГОСТ), техническим условиям (ТУ) на соответствующий вид Товара, а в случае обязательной сертификации иметь сертификаты качества, сертификаты соответствия.  2.2. Товар должен отгружаться в упаковке, соответствующей характеру поставляемого Товара, обеспечивающей при надлежащем обращении с грузом его сохранность при длительной транспортировке.  2.3. Приемка Товара производится на территории Заказчика в соответствии с условиями настоящего Договора, по адресам, указанным в Спецификациях. Товар сопровождается следующими документами:  - акт приема-передачи партии товара (Приложение № 1 к настоящему Договору).  2.4. Приемка Товара производится уполномоченные представителями Сторон по документам, указанным в пункте 2.3.  2.5. При обнаружении несоответствия поставленного Товара по количеству, комплектности и/или качеству требованиям настоящего Договора Заказчик совместно с представителем Исполнителя составляет акт и предъявляет соответствующую претензию с указанием недостатков Товара, сроков их устранения и направить его Исполнителю.  2.6. Все затраты, связанные с возвратом (заменой и т.п.) Товара, признанного Сторонами некачественным, лежат на Исполнителе.  2.7. Товар, признанный Сторонами некачественным, должен быть возвращён Исполнителю, который по требованию Заказчика, обязан в месячный срок со дня возврата заменить Товар, либо вернуть Заказчику сумму стоимости Товара, если он был оплачен. Товар, признанный Сторонами некомплектным, должен быть доукомплектован в месячный срок с момента признания его таковым. Некачественный или некомплектный Товар признается таковым в порядке, установленном п.2.5. настоящего Договора.  2.8. Исполнитель гарантирует качество товара и упаковки согласно ГОСТам, техническим условиям, предоставленному Заказчику размерному ряду, соответствующему стандартам, действующим на территории Республики Узбекистан.  2.9. Исполнителем устанавливается гарантийный срок на Товар – 3 (три) месяца со дня передачи Заказчику, учитывая сезонность носки: для осенне-зимнего ассортимента – с 01 октября, для весенне-летнего – с 01 апреля. Гарантийные обязательства по замене Товара выполняются Исполнителем при условии полного соблюдения инструкций по уходу, указанным на ярлыках. | 2.1 The Goods supplied must conform in quality and completeness to the requirements of the relevant state standards (GOST), technical conditions (TU) for the relevant type of Goods, and in the case of mandatory certification, have quality certificates, certificates of conformity.  2.2. The Goods shall be shipped in packaging appropriate to the nature of the Goods supplied, ensuring, if properly handled, their preservation during long-term transportation.  2.3 Acceptance of the Goods shall be performed at the Customer's premises in accordance with the terms and conditions of this Agreement, at the addresses specified in the Specifications. The Goods are accompanied by the following documents:  - act of acceptance-transfer of the batch of Goods (Annex № 1 to the present Agreement).  2.4 Acceptance of the Goods shall be performed by the authorized representatives of the Parties according to the documents specified in clause  2.5 Upon detection of non-compliance of delivered Goods in quantity, completeness and/or quality with the requirements of this Contract, the Customer together with a representative of the Contractor shall draw up an act and submit a corresponding claim indicating defects in Goods, the terms of their elimination and send it to the Contractor.  2.6 All costs associated with the return (replacement, etc.) of Goods recognized by the Parties as substandard lie with the Contractor.  2.7 The Goods recognized by the Parties as low-quality must be returned to the Executor, who, at the request of the Customer, must replace the Goods within one month from the date of return, or return to the Customer the value of the Goods, if they have been paid for. Goods recognized by the Parties as incomplete must be completed within one month from the date of its recognition as such. Low-quality or incomplete Goods are recognized as such in accordance with the procedure established by clause 2.5. of this Contract.  2.8 The Contractor guarantees the quality of goods and packaging in accordance with GOST, technical conditions, provided to the Customer dimensional and size range, corresponding to the standards in force on the territory of the Republic of Uzbekistan.  2.9 The Executor establishes a warranty period for Goods - 3 (three) months from the date of transfer to the Customer, taking into account seasonality of wearing: for autumn-winter assortment - from October, 01, for spring-summer assortment - from April, 01. Warranty obligations on replacement of Goods are fulfilled by the Executor on condition of full observance of care instructions, indicated on the labels (requirements to cleaning, ironing, etc.). |
| **II. Обязанности Сторон** | **II. Obligation of the Parties** |
| **2.1. Обязанности «Исполнителя»:** | **2.1. Contractor is obligated to:** |
| * Оказать услуги по изготовлению и поставке специальной обуви в соответствии с требованиями настоящего Договора и Спецификации (Приложение №1) и передать Товар в количестве и в сроки, предусмотренные настоящим Договором; | * + Provide services for the manufacturing and supply of special protective footwear in accordance with the requirements of this Contract and Specification (Annex No. 1) and transfer the Goods in the quantity and within the time period provided for in this Contract; |
| * гарантировать соответствие поставляемого Товара Спецификации (Приложение №1) и несет все расходы по замене или ремонту дефектного Товара, выявленного Заказчиком в течение гарантийного срока, если дефект не зависит от условий хранения или неправильного обращения; | * + guarantee the conformity of the Goods supplied to the Specification (Appendix No. 1) and bear all costs for the replacement or repair of defective Goods identified by the Customer during the warranty period, if the defect does not depend on storage conditions or improper handling; |
| * Известить Заказчика о готовности Товара к отгрузке не позднее, чем за 3 (три) календарных дня до его отгрузки Заказчику; | * + Notify the Customer that the Goods are ready for shipment at least three (3) calendar days prior to shipment to the Customer; |
| * Незамедлительно информировать Заказчика об обнаруженной невозможности получить ожидаемые результаты или о нецелесообразности продолжения оказания услуг по пошиву и поставке форменной одежды; | * + Immediately inform the Customer of the discovered inability to obtain the expected results or of the inexpediency of continuing to provide services for the tailoring and delivery of uniforms; |
| * Организовать доставку Товара, его отгрузку, размещения по адресам, указанным в Спецификациях; | * + Organize the delivery of Goods, their shipment, placement at the addresses specified in the Specifications; |
| * Не передавать оригиналы или копии документов, полученные от Заказчика, третьим лицам без предварительного письменного согласия Заказчика; | * + Not to transfer original or copies of documents received from the Customer to third parties without the prior written consent of the Customer; |
| * Несет иные обязанности, не противоречащие действующему законодательству Республики Узбекистан. | * + Bear other responsibilities not contradicting to acting laws of the Republic of Uzbekistan. |
| **2.2. Права Исполнителя:** | **2.2. Contractor is entitled to:** |
| * Получить от Заказчика информацию в отношении Услуг, предоставляемых Исполнителем; | * Obtain information from Customer with respect to the Services to be rendered by the Contractor; |
| * Получить оплату за оказанные и принятые Заказчиком Услуги в соответствии с настоящим Договором. | * Receive payment from Customer for delivered, completed and accepted Services in accordance with this Agreement. |
| **2.3. Обязанности «Заказчика»:** | **2.3. Customer is obligated to:** |
| * Принять и оплатить Товар в соответствии с условиями настоящего Договора; | * Accept and pay for the Goods in accordance with the terms of this Contract; |
| * Произвести необходимые подготовительные действия по организации размещения Товара; | * Make the necessary preparations for organizing the placement of the Goods; |
| * Заказчик оставляет за собой право давать указания Исполнителю относительно времени отгрузки, адреса доставки Товара и его размещения; | * The Customer reserves the right to instruct the Contractor on the time of shipment, delivery address of the Goods and their location; |
| **2.4. Права Заказчика:** | **2.4. Customer is entitled to:** |
| * Получать информацию о ходе оказания Услуг; | * Receive information on progress of the Services; |
| * Направлять претензии в течение 15 (пятнадцать) банковских дней с даты оказания Услуг; | * To send claims within 15 (fifteen) calendar days from the date of rendering Services; |
| * Предъявлять обоснованные возражения в отношении качества и/или полноты оказания Услуг; | * Submit proven (evidence supported) objections with regard to quality and/or completeness of delivered Services; |
| * Требовать от Исполнителя возмещения ущерба, если такой ущерб является прямым следствием некачественного и/или неполного оказания Услуг. | * Demand to Contractor to reimburse the damage, if such damage was inflicted by direct result of inappropriate and/or failure to deliver the Services. |
| * Имеет иные права, не противоречащие действующему законодательству Республики Узбекистан. | * Has other rights not contradicting to acting laws of the Republic of Uzbekistan. |
|  |  |
| **III. Стоимость контракта и порядок расчетов** | **III. Contract value and procedure of settlements** |
|  |  |
| 3.1. Цена единицы Товара по настоящему Договору определяется Спецификацией на поставку форменной одежды (Приложение № 1), являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора. | 3.1. The unit price of Goods under this Contract is determined by the Specification for the supply of uniforms (Appendix No. 1), which is an integral part of this Contract. |
| 3.2. Общая стоимость контракта составляет **ХХХ’ХХХ’ХХХ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Сум, в том числе НДС 15%**. | 3.2. Total contract value makes **XXX’XXX’XXX (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Soums without VAT 15%.** |
| 3.3. Заказчик осуществляет предоплату в размере 30% от общей суммы Договора, указанной в пункте 3.2 в течение 10 (десяти) календарных дней после подписания настоящего договора обеими Сторонами.  В дальнейшем оплата Товара (партии Товара), поставляемого по настоящему Договору, производится в течение 10 (десяти) календарных дней даты получения полного комплекта документов от Исполнителя (счет-фактура в электронном виде, акт приемки-передачи товара, другие документы, предусмотренные настоящим Договором). | 3.3. The Customer shall make an advance payment in the amount of 30% of the total amount of the Agreement specified in paragraph 3.2. within 10 (ten) calendar days after the signing of this Agreement by both Parties.  Payment for Goods (lot of Goods) supplied under this Contract shall be made on the basis of consignment notes signed by the Parties, within 30 (thirty) calendar days of receipt of a full set of documents from the Contractor (invoice, goods acceptance protocol, other documents specified in this Contract). |
| 3.4. Цены на Услуги, указанные в Приложении №1 к настоящему Договору, являются фиксированными и не подлежат изменению в течение срока действия настоящего Договора. | 3.4. Price for Services specified in the Attachment No.1 are fixed and shall not be changed during the validity period of this Agreement. |
| 3.5. В случае возникновения разногласий между Сторонами при проведении расчетов за оказанные Исполнителем Услуги, производится сверка взаиморасчетов на основании Акта сверки. | 3.5. In case of disagreement between the Parties during payment for Services rendered, reconciliation of payment shall be done on the basis of the reconciliation report. |
|  |  |
| **IV. Ответственность Сторон** | **IV. Liability of the Parties** |
| 4.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств по настоящему Договору, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан. | 4.1 In case of failure to accomplish or inappropriate accomplishment of its duties under this Agreement, the Parties shall be liable in accordance with the existing legislation of the Republic of Uzbekistan. |
| 4.2. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем своих обязанностей, определенных в пунктах 1.1 и 2.1 настоящего Договора или ненадлежащего оказания Услуг Исполнителем, Исполнитель несет ответственность в виде уплаты пени в размере 0.5% неисполненной части обязательства за каждый день просрочки, но не более 50 % от общей суммы настоящего Договора. | 4.2 In case of failure to accomplish or inappropriate accomplishment of its duties under this Agreement stipulated by clauses 1.1, 2.1 hereof, the Contractor shall be liable to pay the penalty in the form of fine in the amount of 0.5% of unfulfilled part of obligation for each day of delay but no more than 50% of the contract total Agreement amount. |
| 4.3 В случае нарушения Заказчиком срока оплаты за Услуги, определенные в пункте 3.3 настоящего Договора, Заказчик несет ответственность в виде уплаты пени в размере 0.4% суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, но не более 50% от суммы просроченного платежа. | 4.3 In case of failure to meet the dates of payment for the Services indicated in clause 3.3 of this Agreement, the Customer shall be liable to pay the fine in the amount of 0.4% of the total cost of unpaid amount for each day of delay but no more than 50% of the cost of delayed payment. |
|  |  |
| **V. Форс – мажор** | **V. Force majeure** |
| * 1. Стороны освобождаются от ответственности в случае возникновения форс-мажора. Форс-мажором признаются следующие случаи: стихийные явления, военные действия, революции, забастовки, изменения в законодательстве, запретительные меры со стороны государственных органов, принятие нормативных актов, препятствующих исполнению обязательств по настоящему Договору, а также другие обстоятельства, находящиеся вне разумного контроля Сторон. | 5.1 The Parties shall not be liable in case of force-majeure events. The following events shall be considered as force-majeure: natural disasters, military activities, revolutions, strikes, amendments in the legislation, prohibitive measures on behalf of the state government bodies, adoption of the acts which are defeated (interrupted) the fulfillment of obligations under this Agreement and other events not being under reasonable control of the Parties. |
| 5.2. Сторона, которая не может исполнить обязательства в связи с наступлением обстоятельств непреодолимой силы, должна не позднее 3-х (трех) рабочих дней с момента возникновения таковых, в письменном виде уведомить противоположную сторону о наступлении обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор) и предполагаемого срока действия. | 5.2 The Party which can not execute its obligation because of force-majeure, has to inform within 3 (three) working days from the moment of occurrence of force-majeure in written form to the other Party by sending notification on occurrence of superior force (force-majeure) and estimated validity period. |
| 5.3. В случае возникновения форс-мажора срок действия настоящего Договора продлевается на соответствующий срок. | 5.3 The period of this Agreement shall be accordingly extended in the event of force-majeure. |
|  |  |
| **VI. Рассмотрение споров** | **VI. Settlement of disputes** |
| 6.1. Все споры и разногласия, вытекающие из настоящего Договора, разрешаются путем переговоров. | 6.1 All disputes and disagreements which may arise from this Agreement, the Parties shall resolve by means of negotiations. |
| 6.2. Претензионный порядок урегулирования споров для сторон настоящего Договора является обязательным. Сторона, получившая претензию, должна дать ответ в течение 20 (двадцати) дней с момента ее получения. | 6.2. The procedure of extrajudicial settlement of claims is obligatory for both Parties. The Party that received the claim shall be required to give its feedback within 20 (twenty) days from the moment of claim receipt. |
| 6.3. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров, стороны передают их на рассмотрение в Экономический суд г. Ташкента и спор разрешается в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан. | 6.3. In case if it’s deemed impossible to resolve the disputes by means of negotiations, the Parties shall file a suit to Tashkent Economic court and dispute shall be governed in line with existing legislation of the Republic of Uzbekistan. |
| **VII. Срок действия и расторжение Договора** | **VII. Validity and Termination of Agreement** |
| 7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору. | 7.1 This Contract shall enter into force upon signature and be valid until fulfilling by both sides their obligations under present Agreement. |
| 7.2. Настоящий Договор может быть расторгнут: i) по соглашению Сторон, или ii) по инициативе любой из Сторон настоящего Договора, с письменным предупреждением другой Стороны не менее чем за пятнадцать (15) дней до предполагаемой даты расторжения. | 7.2 This Agreement may be terminated by: i) mutual agreement of both Parties made in written form or ii) by decision of one of the Parties within fifteen (15) days prior to expected date of Agreement termination. |
| 7.3. В случае расторжения настоящего Договора по инициативе Исполнителя, Исполнитель обязуется компенсировать убытки Заказчика, связанные с несвоевременным исполнением Исполнителя своих обязательств по настоящему Договору.  7.4. В случае расторжения настоящего Договора по инициативе Заказчика, Заказчик обязуется компенсировать фактические затраты, связанные с оказанием Услуг, в течение 20 (двадцать) банковских дней с даты направления уведомления о расторжении настоящего Договора. При этом компенсация фактических затрат происходит на основании подтверждающих документов, предоставленных Продавцом и оформленных в соответствии с требованиями Покупателя. | 7.3 In the event the Contractor takes initiative to terminate the Agreement, Contractor shall compensate the expenses for the Customer’s lost according to present Agreement.  7.4 In the event of termination of this Agreement by the Customer, the Customer shall reimburse the actual costs associated with the provision of services within twenty (20) days from the date the notice of termination of this Agreement. When this happens the payment of actual costs based on supporting documents provided by the Seller and executed in accordance with the requirements of the Buyer. |
|  |  |
| **VIII. Прочие Условия Договора** | **VIII. Miscellaneous** |
| 8.1. Настоящий Договор составлен в 2-х экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. Каждой из Сторон принадлежит по одному экземпляру. При возникновении разногласий между Сторонами, русский язык считать превалирующим. | 8.1. This Agreement has been prepared in two originals both in English and Russian languages that have the same legal effect. Each Party shall have one original copy of this Agreement. In case of any disputes between the Parties, the Russian version shall prevail. |
| 8.2. Все изменения и дополнения к настоящему Договору совершаются в письменной форме, подписываются сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Договора. | 8.2. All modifications and amendments to this Agreement shall be introduced in written form, signed by the parties and deemed integral part of this Agreement. |
| 8.4. Стороны обязуются использовать при обмене электронными документами следующих операторов: Factura.uz, Didox.uz, Soliq.uz и предоставлять электронные документы в обязательном порядке. В случае отсутствия электронно-цифровой подписи у руководителя Продавца с ИНН Продавца, подписывать электронные счета-фактуры (акты выполненных работ) имеет право уполномоченный сотрудник Продавца, на которого зарегистрирована электронно-цифровая подпись с ИНН Продавца. Ответственность за легитимность ЭЦП полностью возлагается на Продавца. | 8.4. Parties undertake to use the following operators when exchanging electronic documents: Factura.uz, Didox.uz, Soliq. Uz and provide electronic documents without fail. In the absence of an electronic digital signature, the Seller signs an electronic account (certificate of completion). In this case, the Seller is required to provide a copy of the passport of the employee authorized to sign electronic documents. Responsibility for the legitimacy of the EDS rests entirely with the Seller. |
| **XI. Юридические адреса, банковские реквизиты и подписи сторон** | **XI. Bank details, legal addresses, signatures of the Parties** |
|  |  |
| **ЗАКАЗЧИК / CUSTOMER** | |
| СП ООО «Asia Trans Gas»  г. Ташкент, Яккасарайский район, ул. Нукус, 2Б  р/с 20214000604682893001  в KDB Bank Uzbekistan CJCS Юнусабадское отд.  МФО: 00831, ИНН 206948470  ОКЭД 49500, тел 71 203 22 00 | |
|  |  |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | |
| Г-н Лю Чжигуан / Mr Liu Zhiguang | |
| Генеральный директор / General Director | |
| М.П. / Place of Seal | |
|  |  |
| **ИСПОЛНИТЕЛЬ / CONTRACTOR** | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| Директор / Director | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| М.П. / Place of Seal | |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *Приложение № 1*  *к Договору № ATG-AD-S-2022-XXXX от \_\_\_.\_\_\_.2022 г.* | *Attachment № 1*  *to the Agreement № ATG-AD-S-2022-XXXX dd. \_\_\_\_.\_\_\_\_.2022* |
| ***СПЕЦИФИКАЦИЯ***  ***по изготовлению и поставке специальной обуви*** | ***SPECIFICATION***  ***on manufacturing and supply of special protective footwear*** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Наименование /**  **Item** | **Спецификация** | **Ед. изм.** | **Кол-во** | **Цена, сум** | **Стоимость** |
| 1. | Ботинки кожаные со средним и высоким берцами согласно ГОСТ 12.4.137-84, ГОСТ 28507-90, EN345-1 | **Материал:**  Хромированная кожа, спилк или обработанная замша толщиной 1,6-1,8 мм.  **Подкладка:**  Пористая объемная сеточка, мембранный материал Coolmax на основе полиэстера, влаговпитывающая.  **Шнуровка:**  Проходящая по всей высоте голеностопа на железных крючках для ботинок с высокими берцами.  **Подошва:**  Антипрокольная, двухслойная (полиуретан – термополиуретан ПУ-ТПУ) (стойкость от -30 до +120 градусов), противоскользящая, маслобензостойкая (устойчива к воздействию химических факторов: нефть, нефтепродукты).  Глубина протектора 4,5 мм.  Полуглухой клапан (язык), исключающий попадание внутрь мелких предметов, брызг, пыли.  **Подносок**: композитный литьевой, ударной прочностью 200 Дж (Мун 200) с прокладкой из полиуретана.  **Цвет:** серый  **Размеры:** от 38 до 48. | шт. | 409 | ХХХ ХХХ | ХХХ ХХХ ХХХ |
|  | **ВСЕГО:** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Сум, в том числе НДС 15% на условиях поставки до склада Заказчика в городе Бухара** |  |  |  | **ХХХ ХХХ ХХХ** |

|  |  |
| --- | --- |
| **ЗАКАЗЧИК / CUSTOMER** | **ИСПОЛНИТЕЛЬ / CONTRACTOR** |
| **СП ООО «Asia Trans Gas» /**  **JV “Asia Trans Gas” LLC** |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *Приложение № 2*  *к Договору № ATG-AD-S-2022-ХХХХ от \_\_\_.\_\_\_.2022 г.* | *Attachment № 2*  *to the Agreement № ATG-AD-S-2022-ХХХХ dd. \_\_\_.\_\_\_.2022* |

**Форма Акта приёмки-передачи товара Protocol of acceptance of goods**

[**АКТ**](http://blanker.ru/doc/akt-priema-peredachi-tovara)

**Приема-передачи товара**

**к Договору № № ATG-AD-S-2022-ХХХХ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 года**

**между СП ООО «ASIA TRANS GAS» и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Общество с ограниченной ответственностью Совместное Предприятие «ASIA TRANS GAS», в лице директора г-на Лю Чжигуан, действующее на основании Устава , именуемое в дальнейшем Заказчик, с одной стороны и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в лице Директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем Исполнитель, с другой стороны (в дальнейшем вместе именуемые «Стороны» и по отдельности «Сторона»), составили настоящий Акт о нижеследующем:

В соответствии с пунктом 2.3 Договора между Сторонами № ATG-AD-S-2022-ХХХХ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2022 года, Исполнитель передает, а Заказчик принимает Товар следующего ассортимента и количества:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | [**Наименование товара**](http://blanker.ru/doc/akt-priema-peredachi-tovara) | **Количество поставленного Исполнителем товара** | **Общая стоимость поставленного Исполнителем товара, без НДС** | **Количество принятого по количеству и качеству товара** | **Общая стоимость принятого Заказчиком по количеству и качеству товара, без НДС** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

2. Принятый Заказчиком товар обладает качеством и ассортиментом, соответствующим требованиям Договора. Товар поставлен в установленные в Договоре сроки. Заказчик не имеет никаких претензий к принятому им товару.

3. Настоящий Акт составлен на русском языке в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон и является неотъемлемой частью указанного выше Договора между Сторонами.

|  |  |
| --- | --- |
| **От Заказчика:** | **От Исполнителя:** |
|  |  |
| **ДОЛЖНОСТЬ** | **ДОЛЖНОСТЬ** |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  М.П. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  М.П. |